



Nezu Gate at Portland
Japanese Garden, dedicated
in honor of Koichi and Mihoko
Nezu on April 24, 2023

「根津門」
2023年4月24日 ポートランド日本
庭園国際諮問委員 根津公一・后方子
夫妻の功績をたたえ名付けられた



FRONT COVER  Portland Japanese Garden

1  Christina Sjogren

2  Jonathan Ley

1

Akemashite omedetō gozaimasu!

Happy New Year!

2023 was a year where we have delved back into our past and reflected on the many chapters of Portland Japanese Garden's story, and in particular, where we began. Our organization quite literally would not exist were it not for the foresight, determination, and generosity of our local and global community.

This sentiment was abundantly clear at our 60th Anniversary Gala in Portland in October. We were honored to have 500 people join us at Portland Art Museum. It was an incredible evening where we received a message from actor, activist, and International Advisory Board Member George Takei, a message from Japan's Prime Minister Kishida delivered by Minister Fumito Miyake of the Embassy of Japan in Washington, D.C., remarks on the relevance and need for peace from Nobel Peace Center Executive Director Kjersti Fløgstad, and a musical performance from Grammy Award nominee Andy Akiho. The evening was a tangible reminder of the community that we have built, which transcends the boundaries of Portland, Oregon.

Portland Japanese Garden's 60th Anniversary Gala in Portland Art Museum.

拝啓 新年のご挨拶を申し上げます。

2023年は、ポートランド日本庭園の立ち上げからこれまでを振り返り、特に創立に至った経緯について思いを巡らせる年となりました。弊園は、地元のコミュニティーをはじめ、多くの方々の先見性、決断力、そして善意なしには存在し得ませんでした。

昨年10月にポートランドで開催された60周年記念祝賀会では、この思いを新たにいたしました。会場となったポートランド美術館には、500人近い方々にご参集いただき、俳優兼活動家、そして弊園の国際諮問委員でもあるジョージ・タケイ氏によるメッセージ、在米日本国大使館の三宅史人公使による岸田文雄首相のメッセージの読み上げ、ノーベル平和センター（ノルウェー）のシャスティ・フログスタッド所長による平和の意義と必要性についてのスピーチなどが行われました。また、グラミー賞ノミネートアーティストのアンディ・アキホ氏がアンサンブル演奏で会に花を添えました。ポートランド日本庭園が築いてきたものが、オレゴン州ポートランドの枠を超え、グローバルなコミュニティであることを実感する一夜となりました。

ポートランド日本庭園60周年記念祝賀会（於ポートランド美術館）

2





Nobel Peace Center Executive Director Kjersti Fløgstad delivers her key address at Portland Japanese Garden's 60th Anniversary Gala in Portland, Oregon.

ポートランドで開催された60周年記念祝賀会にて基調演説をする、ノーベル平和センターのシャスティ・フログスタッド所長

Our gala was one of two notable gatherings this past autumn. On September 21, the United Nations International Day of Peace, we held Japan Institute's international Peace Symposium at Japan Society in New York, New York. We then followed this with two more symposia, in Cape Town and Johannesburg, South Africa, timed to the 30th anniversary of Presidents F.W. de Klerk and Nelson Mandela's Nobel Peace Prize awards. These latest iterations of our series of symposia explored what we all know to be true: public and cultural spaces such as gardens can serve as platforms for peacebuilding and community engagement that inspire harmony and peace beyond just one generation.

This generational mindset drives so many aspects of what we do. When I was hired as CEO in 2005, I set to work surrounding myself with the best in their field—people who had a proven track record of leading organizations, had keen foresight, and had expert knowledge of Japanese gardens, culture, and history. I was fortunate that two such people existed and were in Portland: Cynthia Johnson Haruyama and Sadafumi (Sada) Uchiyama. After years of dedicated service to their community, Cynthia and Sada retired from their positions at the end of 2023.



Fumio Miyake, Minister, Public Affairs Section, Embassy of Japan in the United States conveying remarks on behalf of Japan's Prime Minister, Fumio Kishida at Portland Japanese Garden's 60th Anniversary Gala in Portland, Oregon.

同左祝賀会にて、岸田文雄首相のメッセージを代読する在米日本国大使館公使兼日本広報文化センター所長の三宅史人公使

昨年の秋には同60周年記念祝賀会に加え、もう一つ大きなイベントがありました。9月21日の国連国際平和デーに、ニューヨークのジャパン・ソサエティー本部でポートランド日本庭園およびジャパン・インスティテュート主催の国際平和シンポジウムを開催しました。また、続く12月には、フレデリック・デクラーク南アフリカ元大統領とネルソン・マンデラ同国元大統領のノーベル平和賞受賞30周年を記念して、南アフリカのケープタウンおよびヨハネスブルグでも国際平和シンポジウムを開催しました。一連のシンポジウムを通じて、庭園という公共的・文化的空間が、平和構築やコミュニティ参加のための場として機能し、世代を超えた調和と平和を促すことができることを考察してまいりました。

この「世代を超える」という考え方は、私たちの活動の原動力となっています。2005年にCEOに就任して以来、私は、日本庭園、日本文化、そして歴史に関する専門知識の他、各分野に秀でた人材に囲まれながら組織を率いてきました。中でも、ポートランドを拠点とするシンシア・ジョンソン・ハルヤマ氏と内山貞文氏を幹部スタッフとして迎えることができたのは、とても幸運なことでした。長年にわたり弊園の発展と地域社会に献身的に貢献してきた両人ですが、2023年末をもって弊園オペレーションの一線からは退任いたしました。



Sadafumi Uchiyama, Former Chief Curator and Director of the International Japanese Garden Training Center. 元チーフ・キュレーター兼トレーニングセンター長(首席執行役員) 内山貞文



Cynthia Johnson Haruyama, Former Deputy Director. 元デビュティ・ディレクター(首席執行役員) シンシア・ジョンソン・ハルヤマ

Cynthia brought impeccable leadership as our Deputy Director, something that is only surpassed by her unwavering commitment and empathy. I'm thrilled to share Cynthia will continue with us on a part-time basis guiding Japan Institute through the completion of its campus remodeling project. Sada served as Chief Curator since 2021, was Garden Curator from 2008 to 2021 and was a Board of Trustees Member before that. Sada is the embodiment of what a gardener should represent: selfless commitment and devotion to fostering something greater than himself that will outlast his lifetime. I'm delighted to announce that Sada has been named Curator Emeritus and will continue to instruct with our International Japanese Garden Training Center.

I am also excited for the future. In January, our Chief External Affairs Officer, Lisa Christy, assumed the title of Executive Director of Portland Japanese Garden. For nearly a decade, Lisa has been a sterling leader in our organization, whose work has bettered the experience for our members and guests. As for physical Garden stewardship, we will continue to remain in excellent hands pertaining to maintenance, design, and oversight of garden spaces, with our Garden Curator, Hugo Torii.

ハルヤマ氏は、日本庭園に対する揺るぎない献身と共感をベースに、首席執行役員として優れたリーダーシップを発揮してくれました。なお、ハルヤマ氏は退任後も、弊園ジャパン・インスティテュートの改装プロジェクトが完了するまで、非常勤として引き続き当プロジェクトの統括指導を引き受けてくださいました。内山氏は、弊園財団理事として参画後、2008年～2021年はガーデン・キュレーターを、2021年からはチーフ・キュレーターを務めました。同氏は、庭師のあるべき姿を体現していると思います。それは、自分よりも大きな大義への無私の献身であり、生涯にわたってその献身を貫くという姿です。内山氏は退任後、弊園の名誉キュレーターに就任し、引き続き国際日本庭園トレーニングセンターの指導にあってくださいます。

またこの場を借りて、本年1月より、渉外・広報担当首席執行役員のリサ・クリスティーが、首席執行役員であるエグゼクティブ・ディレクターに就任いたしますことをご報告いたします。クリスティーは約10年にわたり、素晴らしいリーダーとして、弊園の会員や来園者の体験をより良く発展させてきました。なお、庭園のデザインや維持管理などの物理的なメンテナンスは、今後ともガーデン・キュレーターである鳥居ヒューゴが統括いたします。

1 & 4 Nina Johnson
2 & 3 Jonathan Ley

Hugo Torii, Garden Curator. ガーデン・キュレーター(日本庭園文化・技術担当 執行役員) 鳥居ヒューゴ

Lisa Christy, incoming Executive Director of Japanese Garden 2024年よりエグゼクティブ・ディレクター(首席執行役員) リサ・クリスティー





"The Tree," Portland Japanese Garden's beloved and highly photographed maple, in winter.

ポートランド日本庭園で愛され、多くの写真に撮られているカエデの冬の様相

📷 Tyler Quinn

2024 will be a remarkable year for Portland Japanese Garden and Japan Institute. This year marks the 65th anniversary of Portland's Sister City relationship with Sapporo, one of the oldest and most profound connections of this kind. To celebrate, we will be hosting an art exhibition and events to commemorate this special bond. Additionally, this year will be filled with even more inspiring programming from Japan Institute, including some new Peace Programming right here in Portland.

With the calendar turning, we begin the next 60 years of our existence. I look forward to continuing to pursue this crucially important work of cultural exchange with you so that we can help move our world ever forward into a more peaceful and harmonious future.

With gratitude,

Steve Bloom
Chief Executive Officer

本年も、ポートランド日本庭園およびジャパン・インスティテュートにとって素晴らしい年になると期待しています。2024年、ポートランドと札幌は姉妹都市提携65周年を迎え、この特別な絆を記念する展覧会や各種イベントを弊園で開催すると同時に、平和関連プログラムをポートランドで展開する予定です。

暦が変わり、私たちは次の60年に向け歩み始めました。世界をより平和で調和のとれた未来へと前進させることができるよう、私たちは皆様とともに文化交流という極めて重要な仕事を追求していく所存であります。つきましては、改めてご協力とご理解を賜りますようお願い申し上げます。本年もどうぞよろしくお願いたします。

敬具

最高経営責任者
スティーブ・ブルーム



International Advisory Board Member,
Koichi Nezu

ポートランド日本庭園 国際諮問委員 根津公一

Below are remarks that International Advisory Board Member Koichi Nezu prepared ahead of Portland Japanese Garden's 60th Anniversary Gala in Tokyo in May of 2023, printed with his permission.

2023年5月に東京で開催された60周年記念祝賀会の発起人のお一人、そして弊園の国際諮問委員会であるインターナショナル・アドバイザー・ボード(IAB)メンバーの根津公一氏による同会に寄せたメッセージ

I would like to say a few words as a co-host of this gathering and a member of the International Advisory Board.

I am really glad to see so many people here at this gala party to celebrate the sixtieth anniversary of the Portland Japanese Garden today. Thank you so much for coming.

I first began to provide assistance for the PJG in 2012. I vividly remember the first time I visited it together with the architect Kengo Kuma. There before my eyes was a splendid, beautiful Japanese garden that had been perfectly tended. In an instant, I could see that it was the number one Japanese garden in all of North America. Now, I am convinced it is the best in the world. I also recall how deeply moved I was by the outstanding character of the PJG patrons I met during my stay in Portland, and particularly Ms. Arlene Schnitzer, who sadly is no longer with us.

The naming of the Nezu Gate in the PJG is indeed a great honor for my family, and I can assure you that I will never forget it as long as I live. I would once again like to thank you from the bottom of my heart for this honor. I shall end my comments with two additional expressions of gratitude.

発起人の一人として、ならびにIABのメンバーの一人として一言ご挨拶を申し上げます。

ポートランド日本庭園(PJG)60周年記念祝賀会に多数の方のご出席をいただき誠にありがとうございます。

私がPJGのお手伝いを始めたのが2012年からでした。最初に隈研吾先生とPJGを訪問した時の事を鮮明に覚えています。大変良く手入れされた素晴らしく美しい日本庭園がそこにありました。瞬時に北米大陸では NO.1の日本庭園であると理解できました。今は世界一だと確信します。そのポートランド滞在中にお会いしたPJGパトロンの方達、特に今は亡きアイリーン・シュニッツァー女史の素晴らしい人柄に触れ、大変感激したことを思い出します。

また、今般PJGの中の一つの門に、「NEZU GATE(根津門)」と名付けていただいた事は私の家族にとって大変名誉なことで、生涯忘れる事は出来ません。改めて厚く御礼申し上げます。

Firstly, as a citizen of Japan, I would like to thank all of the patrons and people of Portland who built this wonderful Japanese garden and have supported it through continual maintenance work to constantly keep it in excellent condition over the last sixty years.

Secondly, I would like to thank Steve Bloom. With his superb leadership, planning capabilities, and dedication, he has not only told the world about the Japanese garden and deepened ties of goodwill between the United States and Japan, but also heightened the existence of the PJG to the level of a precious commitment to world peace. For this, I am filled with a profound sense of appreciation.

Thank you, Mr. Bloom.

最後に私から二つの感謝を申し述べたいと思います。先ず、60年間に亘り、この素晴らしい日本庭園を作り、最高の状態で維持管理を続けてこられたPJGを支えて下さったパトロンの方々ならびに市民の皆様に、一人の日本人として感謝をしたいと思います。

二つ目の感謝はスティーブ・ブルーム氏にです。彼は卓越したリーダーシップ、企画力、ならびに情熱を持って、日本庭園を世界に発信し、日米の親善を深めるだけでなく、「世界平和」への貴い理念にまで、PJGの存在を高めていただいた事に対し、深い感謝を申し上げたいと思います。

ブルーム氏ありがとうございます。

Portland Japanese Garden International Advisory Board Member, Kengo Kuma, Special Advisor to Japan Institute's International Exchange Forum, Paula Esguerra, International Advisory Board Members Mihoko and Koichi Nezu, and the Arlene Schnitzer Curator Culture of Culture, Art, and Education, Aki Nakanishi.

左より) 隈研吾 ポートランド日本庭園国際諮問委員、パウラ・エスゲラ 特別顧問 (ジャパン・インスティテュート国際フォーラム担当)、根津后方子 国際諮問委員、根津公一 国際諮問委員、中西玲人 上席執行役員 (文化・芸術・教育担当)

📷 Ken Katsurayama





U.S. ADDRESS: 611 SW KINGSTON AVE. | PORTLAND, OR 97205 | JAPANESEGARDEN.ORG | 503.223.1321

JAPAN ADDRESS: C/O INTERNATIONAL HOUSE OF JAPAN, WEST WING ROOM 107
5-11-16 ROPPONGI MINATO-KU TOKYO 106-0032 JAPAN